



## Laura Poggesi

### POSIZIONE ATTUALE

---

[ 01/03/2024 - Attuale ]

#### **Assegnista di ricerca**

Università degli Studi di Firenze - Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia  
Assegno di ricerca annuale nell'ambito del progetto PRIN 'Monsters, Sorcerers, and Witches of Northwestern Europe: the Medieval and Early Modern Construction of Otherness in Literature for Popular Audiences'. Titolo dell'attività di ricerca: 'The role of sermons in the construction of the witch and otherness in Late Medieval England. Constitution of a catalogue of edited and unpublished texts, subjected to textual standardisation and normalisation, so as to create a corpus electronically accessible and searchable'.

Responsabile scientifico: Prof.ssa Letizia Vezzosi (Università di Firenze) - PI: Prof. Luca Baratta (Università di Siena)

### INCARICHI ACCADEMICI

---

[ 05/2022 - Attuale ]

#### **Cultrice della materia in Filologia Germanica (L-FIL-LET/15)**

Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Docente di riferimento: Prof.ssa Maria Grazia Cammarota

[ 01/03/2023 - 29/02/2024 ]

#### **Assegnista di ricerca**

Università di Torino - Dipartimento di Culture, Politica e Società

Assegno di ricerca annuale sul progetto 'EMI (English Medium Instruction) nell'istruzione superiore: un'analisi contrastiva di corpora di testi di lettura e produzione scritta di studenta universitare'

Responsabile scientifico: Dott.ssa Angela Zottola (Università di Torino) - PI: Dr. Dana Gablasova (Lancaster University). Progetto finanziato da British Council

[ 2023 - 2024 ]

#### **Docente a contratto - didattica integrativa**

Incarico per lo svolgimento di attività integrative alla didattica dell'insegnamento di Lingua Inglese (L-LIN/12) per il Corso di Laurea Triennale in Comunicazione Interculturale per l'a.a. 2023-2024 (27 ore - 12 CFU)

Università di Torino - Dipartimento di Culture, Politica e Società

[ 2022 - 2023 ]

#### **Docente a contratto - didattica integrativa**

Incarico per lo svolgimento di attività integrative alla didattica dell'insegnamento di Lingua Inglese (L-LIN/12) per il Corso di Laurea Triennale in Scienze Politiche e Sociali per l'a.a. 2022-2023 (24 ore - 6 CFU)

Università di Torino - Dipartimento di Culture, Politica e Società

[ 21/11/2022 – 31/07/2023 ]

### **Tutor dei seminari disciplinari in preparazione alla prova finale di area filologico-linguistica (6 ore)**

Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere  
Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne (LLSM)

Docente di riferimento: Prof.ssa Francesca Guidotti

[ 20/02/2023 – 26/05/2023 ]

### **Attività didattica integrativa - laboratori annessi dell'insegnamento di Istituzioni di Linguistica (10 ore)**

Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Scienze Umane e Sociali  
Corso di Laurea Magistrale a ciclo unico in Scienze della Formazione Primaria

Docente di Riferimento: Prof.ssa Roberta Grassi

## **ESPERIENZA LAVORATIVA**

---

### **Professoressa supplente di Lingua e Cultura Spagnola**

*Scuola Secondaria di I Grado G. Cardano - Padre Lega* [ 01/2017 – 03/2017 ]

Città: Gallarate (VA) | Paese: Italia

## **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

---

### **Dottorato di Ricerca in Scienze Linguistiche**

*Università degli Studi di Pavia - Università degli Studi di Bergamo* [ 14/07/2022 ]

Campi di studio: Filologia Germanica (L-FIL-LET/15) | **Voto finale:** Eccellente | **Tesi:** 'I ricettari medici in medio inglese tramandati dal codice Cambridge, Trinity College Library, MS R.14.32: edizione e traduzione'. Supervisor: Prof.ssa Maria Grazia Cammarota

### **Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee (LM-37)**

*Università degli Studi di Milano* [ 26/03/2018 ]

Campi di studio: Lingue e letterature straniere (inglese e spagnolo) | **Voto finale:** 110/110 | **Tesi:** 'The Clerk's Tale di Geoffrey Chaucer nel codice miscelaneo Napoli, Biblioteca Nazionale, MS XIII B 29'. Relatore: Prof. Giovanni Iamartino. Correlatore: Dott.ssa Angela Andreani

Filologia Germanica; Storia della Lingua Inglese; Letteratura Inglese Medievale; Lingua e Letteratura Spagnola

### **Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere (L-11)**

*Università degli Studi di Milano* [ 24/02/2016 ]

Campi di studio: Lingue e letterature straniere (inglese e spagnolo) | **Voto finale:** 103/110 | **Tesi:** 'Scritture femminili nell'Irlanda del Novecento: tensioni e successi'. Relatore: Prof.ssa Caroline Patey

Lingua inglese; Letteratura inglese; Linguistica inglese; Lingua spagnola; Letteratura spagnola

### **Diploma di Maturità Classica**

*Liceo classico Giovanni Pascoli, Gallarate (VA)* [ 2012 ]

Voto finale: 86/100

## **PERIODI DI RICERCA ALL'ESTERO**

---

[ 15/11/2019 – 31/01/2020 ]

### **Visiting PhD student**

Wren Library, Trinity College Cambridge (UK)

## CORSI DI FORMAZIONE

---

[ 09/2023 ]

### **XXIII Seminario Avanzato in Filologia Germanica - 'Le rune II: fonti documentarie scandinave, continentali e insulari'**

Università di Torino

[ 07/2023 ]

### **Summer School 'Diachronic Corpora of Early Germanic: Methodologies and Practices'**

Università Ca' Foscari Venezia

Lezioni: Introduction to Corpus Linguistics; Introduction to TEI XML; TEI XML Module Dictionary; *Helipad*: a parsed corpus of Old Saxon; The York-Toronto- Helsinki Parsed Corpus of Old English Prose; The *WIN*-corpus; Introduction to Lombard language

[ 11/2022 ]

### **Winter School in Digital Humanities**

Università degli Studi di Verona

Lezioni: Digital Scholarly Editing; From digital philology to computational philology; From digitization to the electronic text; Corpus design and text preparation; Current challenges for Digital Humanities; Introduction to Statistics

[ 09/2022 ]

### **XXII Seminario Avanzato in Filologia Germanica - 'Glosse e glossari nel Medioevo germanico'**

Università di Torino

[ 06/2022 ]

### **Scuola Estiva 'Paleografia, forme scritte e composizione del codice medievale'**

Università degli Studi di Bergamo

Lezioni: La fabbrica del codice: dagli ovini al libro (I e II); La carolina minuscola nei testi volgari altomedievali di area tedesca; Fonti archeologiche per gli studi filologici; I manoscritti altomedievali: il *Codex Brixianus*; *Scholae* e *scriptoria* dell'Inghilterra altomedievale; La minuscola quadrata anglosassone; La *littera textualis* nei manoscritti tedeschi del XIII e XIV secolo

[ 05/2022 ]

### **Seminari di Filologia Germanica**

Seminari organizzati dall'Associazione Italiana di Filologia Germanica presso l'Università degli Studi di Siena

Lezioni: Traduzioni della Bibbia; Il carne eroico

[ 01/2022 ]

### **Scuola Invernale 'Testi dell'alto medioevo tedesco: strumenti digitali e strategie traduttive'**

Università degli Studi di Bergamo

Lezioni: Tradurre testi dell'antico-alto tedesco e dell'antico sassone; Fonti e strumenti digitali per lo studio della tradizione tedesca altomedievale; Finalità e strategie traduttive nella tradizione antico-alto tedesca; La produzione scritta del sassone antico; Finalità e strategie traduttive nella tradizione antico-sassone; Il ruolo della traduzione nel polisistema letterario del tedesco antico; Il longobardo: la *facies germanica* e la *facies latina*; Il progetto 'Heliand digitale': sessione di trascrizione digitale di un testo in antico sassone mediante *Oxygen XML Editor*

[ 03/2021 ]



### **On-line Workshop 'Revealing Recipes: Top Tips from Early Modern Women'**

EMROC: Early Modern Recipes Online Collective

Lezioni teoriche e sessioni di trascrizione digitale mediante il software *FromThePage*

[ 09/2019 ]

### **XX Seminario Avanzato in Filologia Germanica - 'Prassi ecdotiche e restitutio dei testi germanici medievali'**

Università di Torino

[ 06/2019 ]

### **London International Palaeography Summer School**

School of Advanced Studies, Institute of English Studies, University of London

Lezioni: Introduction to Codicology; Introduction to Middle English Palaeography I-II; Cognitive Elements of Medieval Manuscript Layouts: Designing and Using the Folio Space; Medieval, Philosophical and Scientific Manuscripts: from Monastic Copying to University Teachings

[ 12/2018 ]

### **Corso on-line 'La filologia si fa digitale'**

Università Ca' Foscari Venezia, mediante la piattaforma digitale *Eduopen*

## **CONFERENZE E SEMINARI**

---

[ 12/2023 ] Università di Torino

**'Building academic identity. A case study from an EMI postgraduate course in Italy'** Co-autrice: Dott.ssa Angela Zottola

International Conference *Languaging Diversity 2023 - Languaging identities in changing times: challenges and opportunities*

[ 30/06/2023 ] Università degli Studi di Bergamo

**'Some considerations on Aelfric's Old English translation of the "Life of Saint Lucy"'** Research Day in Medieval English Studies (RDMES)

[ 05/2023 ] Western Michigan University (on-line session)

**'The Middle English version of Lanfranc of Milan's "Chirurgia Parva": some remarks on surgical vocabulary'** 58th International Congress on Medieval Studies - special session *The Vernacular Translations of Lanfranc of Milan's Surgical Works* sponsored by the University of Ferrara and the University of Genova

[ 05/2021 ] Università degli Studi di Genova (on-line)

**'Rimedi per le emorragie tra medicina e magia: il caso di un inedito ricettario in medio inglese'** XLVII Convegno Annuale dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica: *Cibo, salute e benessere del corpo e della mente nelle tradizioni germaniche medievali*

[ 05/2021 ] University of Maynooth (on-line)

**'Medical knowledge in two Middle English manuscripts: their use and users'** International Conference *Medicine in the Medieval North Atlantic World*

[ 04/2021 ] Universidade do Porto (on-line)

**'Editing and translating a collection of Middle English medical recipes: possible strategies'** XIII Workshop on *Medieval Studies*

## LEZIONI ACCADEMICHE

---

[ 14/10/2022 ]

### **Testi medievali e lettori contemporanei: tra edizioni cartacee e digitali'**

Lezione tenuta nell'ambito del laboratorio 'Testi in movimento: dal medioevo all'era digitale' rivolto agli studenti del Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Milano

Docente di riferimento: Dott.ssa Angela Andreani

[ 11/06/2021 ]

### **'Strumenti per l'analisi filologica a fini ecdotici: il caso della terminologia medica in medio inglese'**

Lezione tenuta nell'ambito del Laboratorio 'Analysis of Linguistic Data' rivolto agli studenti del Corso di Laurea Magistrale in Linguistica dell'Università degli Studi di Pavia

Docente di riferimento: Dott.ssa Chiara Zanchi

[ 13/05/2021 ]

### **'Introduction to Digital Philology'**

Lezione tenuta nell'ambito dell'insegnamento di 'Textual Criticism' rivolto agli studenti del Corso di Laurea Magistrale in Intercultural Studies in Languages and Literatures dell'Università degli Studi di Bergamo

Docente del corso: Prof.ssa Maria Grazia Cammarota

[ 11/04/2019 ]

### **'Introduzione alla filologia digitale'**

Lezione tenuta nell'ambito dell'insegnamento di 'Filologia Germanica' rivolto agli studenti del Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Panamericane dell'Università degli Studi di Bergamo

Docente del corso: Prof.ssa Maria Grazia Cammarota

## ORGANIZZAZIONE CONVEGNI E ATTIVITÀ SCIENTIFICHE

---

[ 14/12/2023 - 16/12/2023 ]

### **Membro del comitato organizzativo del Convegno Internazionale Linguaging Diversity 2023, 'Linguaging identities in changing times: challenges and opportunities'**

Università di Torino

[ 06/06/2023 - 07/06/2023 ]

### **Membro del comitato organizzativo del Convegno Dottorale 'Il bene e il male nel medioevo germanico'**

Il Convegno Dottorale dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica - Napoli 6-7 giugno 2023

[ 02/09/2021 - 04/09/2021 ]

### **Membro della segreteria del Convegno 'Parola, suono, immagine. Fenomeni traduttivi, intersemiotici, transmediali'**

Convegno in memoria di Maria Vittoria Molinari

Università degli Studi di Bergamo - Comitato organizzativo: Maria Grazia Cammarota e Gabriele Cocco

## APPARTENENZA AD ASSOCIAZIONI SCIENTIFICHE

---

[ 05/2022 - Attuale ]

### **Crossing Frontiers: Medieval Visions of Modern Science**

Rete internazionale di ricerca guidata dalla Dott.ssa Marilina Cesario, Queen's University Belfast

[ 01/2020 - Attuale ]

## PUBBLICAZIONI

---

Poggesi, Laura (in preparation). 'The Middle English version of Lanfranc of Milan's Chirurgia Parva: some remarks on surgical vocabulary', in Benati, Chiara, Caparrini, Marialuisa (eds.), *The Vernacular Reception of Lanfranc of Milan's Surgical Works in Late Medieval Europe*, Cambridge Scholar Publishing.

Poggesi, Laura (forthcoming). 'Medical Knowledge in Two Middle English Manuscripts: their Use and Users', in Sarah Baccianti, Deborah Hayden (eds.), *Medicine in the Medieval North Atlantic World: Vernacular Texts and Traditions*, Turnhout: Brepols.

[2022]

Poggesi, Laura (2022). 'Rimedi per le emorragie: esempi da un inedito manoscritto in medio inglese', *Filologia germanica - Germanic Philology*, Supplemento 3: 261-285. (ISBN: 978-88-8220-309-2 ISSN: 2036-8992)

[2022]

Poggesi, Laura (2022). 'Editing and Translating Collections of Middle English Medical Recipes: Possible Strategies', in Ana Clarinda Cardoso et al. (eds.), *INCIPIT 10. Workshop de Estudos Medievais da Universidade do Porto*, 2021, Porto: Universidade do Porto, Faculdade de Letras, Biblioteca Digital, pp. 65-81. (ISBN: 978-989-9082-13-7)

## COMPETENZE LINGUISTICHE

---

Lingua madre: italiano

Altre lingue:

**inglese**

ASCOLTO C1 LETTURA C1 SCRITTURA C1  
PRODUZIONE ORALE C1 INTERAZIONE ORALE C1

**spagnolo**

ASCOLTO C1 LETTURA C1 SCRITTURA C1  
PRODUZIONE ORALE C1 INTERAZIONE ORALE C1

*Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato*

## COMPETENZE DIGITALI

---

Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) / Social Network / Gestione autonoma della posta e-mail / Windows / Utilizzo del browser / Software di codifica XML (Oxygen)

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".*

Legnano, 14/06/2024

Laura Poggesi